

**VT-1234 W**

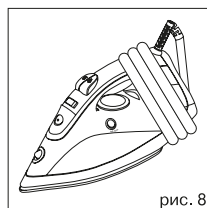
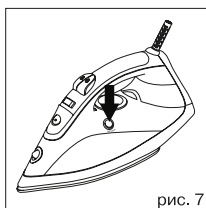
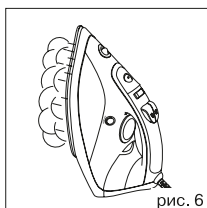
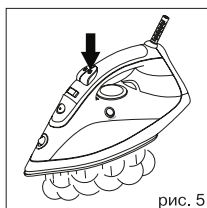
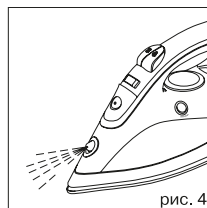
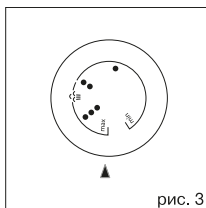
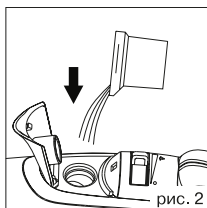
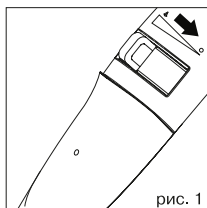
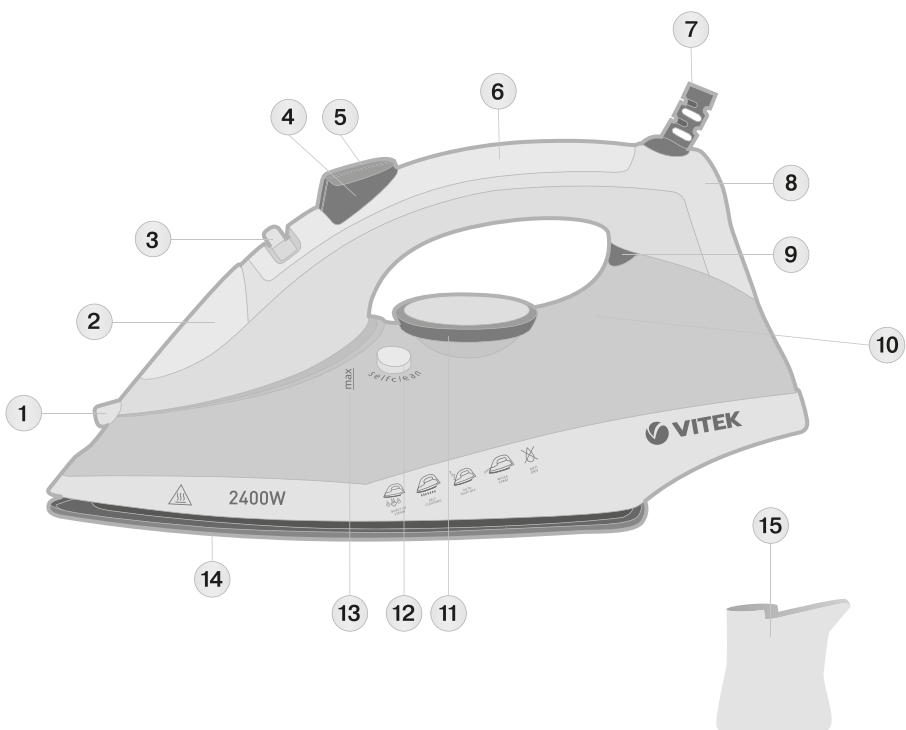
Steam iron

Паровой утюг

# Инструкция по эксплуатации

<b>GB</b> Manual instruction	<b>3</b>
<b>RUS</b> Инструкция по эксплуатации	<b>7</b>
<b>KZ</b> Пайдалану нұсқасы	<b>12</b>
<b>UA</b> Інструкція з експлуатації	<b>16</b>

[www.vitek.ru](http://www.vitek.ru)



**STEAM IRON****Instruction manual**

The iron is intended for ironing clothes, bedding and for vertical steaming of fabrics.

**Description**

1. Water spray nozzle
2. Water inlet lid
3. Continuous steam supply knob
4. Burst of steam button
5. Water spray button
6. Handle
7. Power cord protection
8. Base
9. Pilot lamp of the heating element
10. Water tank
11. Temperature control knob
12. "Self-clean" button
13. "max" water level mark
14. Soleplate
15. Beaker

**SAFETY MEASURES**

Before using the unit, read these instructions carefully. Keep these instructions for future reference.

Use the unit according to its intended purpose only, as it is stated in this user manual. Mishandling the unit can lead to its breakage and cause harm to the user or damage to his/her property.

- Before switching the unit on, make sure that your home mains voltage corresponds to the unit operating voltage.
- The power cord is equipped with a "europlug"; plug it into the socket with reliable grounding contact.
- To avoid fire or electric shock do not use adapters for plugging the unit in.
- To avoid power network overloading do not switch on several electrical appliances with high power consumption at a time.
- Do not fill the water tank with scented liquids, vinegar, starch solution, descaling reagents, chemicals etc.
- Do not let the power cord be on the ironing board and touch hot surfaces.
- During operation breaks put the iron on the base (in vertical position).
- Before plugging/unplugging the iron, set the temperature control knob to the minimum position and switch the continuous steam supply off.

- Always unplug the iron when you are not using it.
- To unplug the iron always hold the power plug, do not pull the power cord.
- To avoid electric shock, do not immerse the iron, power cord and plug into water or other liquids.
- Before taking the iron away, pour out the remaining water and let the unit cool down.
- To avoid electric shock do not dismantle the iron by yourself. If unit has damages, apply only to an authorized service center.
- For children safety reasons do not leave polyethylene bags, used as a packaging, unattended.
- **Attention!** Do not allow children to play with polyethylene bags or packaging film. **Danger of suffocation!**
- Do not attempt to repair the unit. Do not disassemble the unit by yourself, if any malfunction is detected or after it was dropped, unplug the unit and apply to any authorized service center from the contact address list given in the warranty certificate and on the website [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru).
- Transport the unit in the original package only.
- For environmental protection do not dispose of the unit with usual household waste after its service life expiration; apply to a specialized center for further recycling.
- Keep the unit out of reach of children and disabled persons.

*THE UNIT IS INTENDED FOR HOUSEHOLD USAGE ONLY*

**BEFORE THE FIRST USE**

**After unit transportation or storage at low temperature it is necessary to keep it for at least two hours at room temperature before switching on.**

- Unpack the iron; remove the protection from the iron soleplate (14), if any.
- Check the unit for damages; do not use the iron in case of damages.
- Make sure that the voltage of the mains corresponds to the operating voltage of the iron.

**AUTOMATIC SWITCH-OFF FUNCTION**

This model has two automatic switch-off modes.

- If the iron remains still for 30 seconds in horizontal position, the heating element of the iron

# ENGLISH

will be switched off, and you will hear a sound signal. The unit will be switched on automatically once you resume ironing.


- If the iron remains still for 8 minutes in vertical position, the heating element of the iron will be switched off, and you will hear a sound signal. The unit will be switched on automatically once you resume ironing.

## WATER SELECTION

Use tap water to fill the tank. If tap water is hard, it is recommended to mix it with distilled water in proportion 1:1, if tap water is too hard, mix it with distilled water in proportion 1:2 or use distilled water only.

## FILLING THE WATER TANK

Before filling the tank with water make sure that the unit is unplugged.

- Set the temperature control knob (11) to the “min” position, and the continuous steam supply knob (3) to the  position (pic. 1).
- Open the water inlet lid (2).
- Pour the water into the water tank (10) with the beaker (15) (pic. 2), then close the lid (2).

## Notes:

- Do not fill the water tank (10) with scented liquids, vinegar, starch solution, descaling reagents, chemical agents etc.
- Do not exceed the “max” mark (13).
- If you need to refill water during ironing, switch the iron off at first and unplug it.

## IRONING TEMPERATURE

- Always check the recommended ironing temperature indicated on the tag before ironing.
- If there is no tag with recommended ironing temperature, but you know the type of fabric, use the following table to determine the proper ironing temperature.

Icons of the ironing temperature	Fabric type (temperature)
•	Synthetics, nylon, acrylic, polyester (low temperature)
••	Silk/wool (medium temperature)
•••	Cotton/linen (high temperature)
max	Maximum temperature

- This table is only valid for smooth materials. Other types of fabrics (crimped, raised etc.) should be ironed at low temperature.
- Sort items by ironing temperature first: synthetics with synthetics, wool with wool, cotton with cotton etc.
- The iron heats up faster than it cools down. For this reason it is recommended to begin ironing at low temperature (for instance, synthetic fabrics).
- After that, start ironing at higher temperature (silk, wool). Cotton and linen items should be ironed last.
- If an item is made of mixed fabrics, the iron should be set to the lowest ironing temperature (for instance, if an item is made of acrylic and cotton, it should be ironed at temperature used for acrylic ironing “•”).
- If you cannot define the fabric structure, find a place that is hidden while wearing and select the ironing temperature experimentally (always start with the lowest temperature and raise it gradually until you get the desired result).
- Corduroy and other fabrics that become glossy quickly should be ironed strictly in one direction (in direction of the pile) with little pressure.
- To avoid appearance of glossy spots on synthetic and silk fabrics, iron them backside.

## SETTING THE IRONING TEMPERATURE


- Place the iron on its base (8).
- Insert the power plug into the mains socket.
- Turn the temperature control knob (11) to set the required ironing temperature: «•», «••», «•••» or «max» (pic. 3), depending on the type of fabric, the pilot lamp (9) will light up.
- Once the soleplate (14) reaches the set temperature, the pilot lamp (9) will go out, you can start ironing.

**Note:** While the first switching on the heating element of the iron burns, therefore occurrence of foreign smell and a small amount of smoke is possible, it is normal.

## WATER SPRAY

- You can dampen the fabric by pressing the water spray button (5) several times (pic. 4).
- Make sure that there is enough water in the water tank (10).



**DRY IRONING**

- Place the iron on its base (8).
- Insert the power plug into the mains socket.
- Turn the temperature control knob (11) to set the required ironing temperature: «••», «•••», «••••» or «max» (pic. 3), depending on the type of fabric, the pilot lamp (9) will light up.
- Set the continuous steam supply knob (3) to the position  (continuous steam supply is off) (pic. 1).
- When the soleplate reaches the set temperature, the pilot lamp (9) will go out, you can start ironing.
- After you finish ironing set the temperature control knob (11) to the “min” position.
- Pull the power plug out of the mains socket and let the iron cool down completely.

**STEAM IRONING**

Steam ironing is possible only if the temperature control knob (11) is set to the position «•••», «••••» or «max».

The iron is provided with an anti-drip valve, that stops water supply, if the soleplate temperature is too low, it prevents dripping from the openings of the soleplate (14). During heating and cooling of the iron soleplate you will hear characteristic clicks of the anti-drip valve opening/closing, that indicate its normal operation.

- Place the iron on its base (8).
- Insert the power plug into the mains socket.
- Make sure that there is enough water in the water tank (10).
- Turn the temperature control knob (11) to set the required ironing temperature: «•••», «••••» or «max», the pilot lamp (9) will light up.
- When the soleplate (14) reaches the set temperature, the pilot lamp (9) will go out, you can start ironing.
- Set the necessary steam intensity with the continuous steam supply knob (3).
- In the continuous steam supply mode, steam will be released from the openings of the soleplate (14) only if the iron is in horizontal position. To stop the steam supply put the iron vertically or set the continuous steam supply knob (3) to the  position.
- After you have finished using the iron, set the temperature control knob (11) to the “min” position, and the continuous steam supply knob (3) to the  position (pic. 1).
- Pull the power plug out of the mains socket and let the iron cool down completely.

**ATTENTION!**

If steam is not supplied constantly during the operation, check whether the temperature control knob (11) and the steam supply knob (3) are set properly and whether there is enough water in the water tank (10).

**BURST OF STEAM**

- The burst of steam function is useful when ironing of folds and can only be used at high ironing temperatures – in this case the temperature control knob (11) is set to «••••» or «max».
- When the burst of steam button (4) is pressed, steam will go out of the soleplate intensively (pic. 5).

**Note:** To avoid water leakage from steam openings, press the burst of steam button (4) with a 4-5 sec. interval.

**VERTICAL STEAM**

The vertical steam function can be used only at high ironing temperatures (that is, when the temperature control knob (11) is set to “max”).


Wait till the iron soleplate heats up, hold the iron vertically at the distance of 10-30 cm from the clothes, press the burst of steam button (4) with a 4-5 seconds interval, steam will be supplied from the soleplate openings intensively (pic. 6). To avoid dripping, do not perform vertical steaming when the soleplate is heating up (the pilot lamp (9) lights up).

**Important information**

- Vertical steam is not recommended for synthetic fabrics.
- To avoid fabric burning, do not touch it with iron soleplate while steaming.
- Never steam clothes on a person as the steam temperature is very high, use a clothes hanger or a stand.
- After you finish ironing, switch the unit off, wait until it cools down completely, then open the water inlet lid (2), turn over the iron and drain the remaining water.

**STEAM CHAMBER CLEANING**

To prolong service life of the iron, we recommend to clean the steam chamber regularly, especially in regions with hard tap water.

- Set the continuous steam supply knob (3) to the  position (pic. 1).
- Fill the water tank (10) till the “max” mark (13).

## ENGLISH

**Note:** Do not fill the water tank with scented liquids, vinegar, starch solution, descaling reagents, chemicals etc.


- Place the iron on its base (8).
- Insert the power plug into the mains socket.
- Set the control knob (11) to the maximum soleplate temperature «max», the pilot lamp (9) will light up.
- When the soleplate (14) reaches the set temperature, the pilot lamp (9) will go out. After reheating of the iron soleplate you can start cleaning the steam chamber.
- Unplug the unit.
- Hold the iron above the sink horizontally, press and hold the “self-clean” button (12) (pic. 7).
- Boiling water and steam with scale will be released from the iron soleplate (14) openings.
- Slightly sway the iron back and forth, until all the water leaves the water tank (10).
- Place the iron on the base (8) and let it cool down completely.
- Once the soleplate (14) cools down completely, wipe it with a dry cloth.
- Before you take the iron away for storage, make sure that there is no water in the water tank (10) and that the soleplate (14) is dry.

### CLEANING AND CARE

- Before cleaning the iron, make sure that it is unplugged and has cooled down completely.
- Clean the iron body with a slightly damp cloth and then wipe it dry.
- Scale on the iron soleplate can be removed with a cloth soaked in vinegar-water solution.
- After removing scale, polish the soleplate surface with a dry cloth.
- Do not use abrasive substances and solvents to clean the iron soleplate and body.

- Avoid contact of iron soleplate with sharp metal objects.

### STORAGE

- Before you take the iron away for storage, clean it and drain all the remaining water from the water tank (10).
- Set the temperature control knob (11) to the “min” position, and set the continuous steam supply knob (3) to the  position (pic. 1).
- Wind the power cord on the base (8) (pic. 8).
- Store the iron vertically in a dry cool place, out of the reach of children.

### DELIVERY SET

Iron – 1 pc.  
Beaker – 1pc.  
Instruction manual – 1 pc.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply: 220–240 V ~ 50/60 Hz  
Power consumption: 2000–2400 W

*The manufacturer preserves the right to change the specifications of the unit without a preliminary notification.*

**Unit operating life is 3 years**

### Guarantee

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.



*This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 2004/108/EC and to the Low Voltage Regulation (2006/95/EC)*

## ПАРОВОЙ УТЮГ

### Инструкция по эксплуатации

Утюг предназначен для глажения одежды, постельных принадлежностей и для вертикального отпаривания тканей.

### Описание

1. Сопло разбрызгивателя воды
2. Крышка заливочного отверстия
3. Регулятор постоянной подачи пара
4. Клавиша дополнительной подачи пара
5. Клавиша разбрызгивателя воды
6. Ручка
7. Защита сетевого шнура
8. Основание утюга
9. Индикатор включения/выключения нагревательного элемента
10. Резервуар для воды
11. Регулятор температуры
12. Кнопка режима самоочистки «self-clean»
13. Указатель максимального уровня воды «max»
14. Подошва утюга
15. Мерный стакан

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом эксплуатации электроприбора внимательно прочитайте настоящую инструкцию по эксплуатации и сохраните её для использования в качестве справочного материала.

Используйте устройство только по его прямому назначению, как изложено в данной инструкции. Неправильное обращение с прибором может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.

- Перед включением убедитесь в том, что напряжение в электрической сети соответствует рабочему напряжению утюга.
- Сетевой шнур снабжён «евровилкой»; включайте её в электрическую розетку, имеющую надёжный контакт заземления.
- Во избежание риска возникновения пожара не используйте переходники при подключении прибора к электрической розетке.
- Во избежание перегрузки электрической сети не включайте одновременно несколько устройств с большой потребляемой мощностью.
- Запрещается заливать в резервуар для воды ароматизирующие жидкости, уксус,

раствор крахмала, реагенты для удаления накипи, химические вещества и т.п.

- Следите, чтобы сетевой шнур не находился на гладильной доске и не касался горячих поверхностей.
- Во время перерывов в работе ставьте утюг на основание (в вертикальном положении).
- Перед отключением/подключением утюга к электрической сети установите регулятор температуры в минимальное положение и отключите постоянную подачу пара.
- Обязательно отключайте утюг от электрической сети, если вы им не пользуетесь.
- При отключении утюга от электрической сети всегда держитесь за сетевую вилку, никогда не тяните за сетевой шнур.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не погружайте утюг, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или в любые другие жидкости.
- Перед тем как убрать утюг, дайте ему полностью остыть и слейте остатки воды.
- Во избежание поражения электрическим током никогда не разбирайте утюг самостоятельно; при обнаружении неисправности обращайтесь только в авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.
- Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без надзора.
- **Внимание!** Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или упаковочной плёнкой. **Опасность удушья!**
- Запрещается самостоятельно ремонтировать прибор. Не разбирайте прибор самостоятельно, при возникновении любых неисправностей, а также после падения устройства выключите прибор из электрической розетки и обратитесь в любой авторизованный (уполномоченный) сервисный центр по контактным адресам, указанным в гарантийном талоне и на сайте [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru).
- Перевозите устройство только в заводской упаковке.
- В целях защиты окружающей среды, после окончания срока службы прибора не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами, передайте прибор в специализированный пункт для дальнейшей утилизации.

# РУССКИЙ

- Храните устройство в местах, недоступных для детей и людей с ограниченными возможностями.

*УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ*

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

**После транспортировки или хранения устройства при пониженной температуре необходимо выдержать его при комнатной температуре не менее двух часов.**

- Извлеките утюг из упаковки, при наличии защиты на подошве (14) удалите защиту.
- Проверьте целостность устройства, при наличии повреждений не пользуйтесь утюгом.
- Убедитесь в том, что напряжение в электрической сети соответствует рабочему напряжению утюга.

## ФУНКЦИЯ АВТООТКЛЮЧЕНИЯ

В данной модели предусмотрены два режима автоматического отключения утюга.


- Если утюг в горизонтальном положении будет неподвижным в течение 30 секунд, нагревательный элемент утюга отключится, при этом вы услышите звуковой сигнал. После возобновления процесса глажения утюг автоматически включится.
- Если утюг в вертикальном положении будет неподвижным в течение 8 минут, нагревательный элемент утюга отключится, при этом вы услышите звуковой сигнал. После возобновления процесса глажения утюг автоматически включится.

## ВЫБОР ВОДЫ

Для наполнения резервуара используйте водопроводную воду. Если водопроводная вода жёсткая, рекомендуется смешивать её с дистиллированной водой в соотношении 1:1, при очень жёсткой воде смешивайте её с дистиллированной водой в соотношении 1:2 или используйте только дистиллированную воду.

## НАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ВОДЫ

Прежде чем залить воду в утюг, убедитесь в том, что он отключён от электрической сети.

- Установите регулятор температуры (11) в положение «min», а регулятор постоянной подачи пара (3) в положение  (рис. 1).

- Откройте крышку заливочного отверстия (2).
- Используя мерный стакан (15), залейте воду в резервуар (10) (рис. 2), затем закройте крышку (2).

## Примечания:

- Запрещается заливать в резервуар для воды (10) ароматизированные жидкости, уксус, раствор крахмала, реагенты для удаления накипи, химические вещества и т.п.
- Не наливайте воду выше отметки «max» (13).
- Если во время глажения необходимо долить воду, сначала отключите утюг и извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки.

## ТЕМПЕРАТУРА ГЛАЖЕНИЯ

- Всегда перед глажением вещей смотрите на ярлык изделия, где указана рекомендуемая температура глажения.
- Если ярлык с указаниями по глажению отсутствует, но вы знаете тип материала, то для выбора температуры глажения пользуйтесь таблицей.

Обозначения	Тип ткани (температура)
•	Синтетика, нейлон, акрил, полиэстер (низкая температура)
••	Шёлк/шерсть (средняя температура)
•••	Хлопок, лен (высокая температура)
max	Максимальная температура

- Таблица применима только для гладких материалов. Если материал другого типа (гофрированный, рельефный и т.п.), то лучше всего его гладить при низкой температуре.
- Сначала отсортируйте вещи по температуре глажения: синтетику — к синтетике, шерсть — к шерсти, хлопок — к хлопку и т.д.
- Утюг нагревается быстрее, чем остывает. Поэтому сначала рекомендуется гладить вещи при низкой температуре (например, синтетические ткани).
- Затем приступайте к глажению при более высоких температурах (шёлк, шерсть). Изделия из хлопка и льна следует гладить в последнюю очередь.



- Если в состав ткани входят смесовые волокна, то необходимо установить самую низкую температуру глажения (например, если изделие состоит из акрила и хлопка, то его следует гладить при температуре, подходящей для акрила «●»).
- Если вы не можете определить состав ткани, то найдите на изделии место, которое не бросается в глаза при носке, и опытным путём выберите температуру глажения (всегда начинайте с самой низкой температуры и постепенно повышайте её, пока не добьётесь желаемого результата).
- Вельветовые и другие ткани, которые быстро начинают лосниться, следует гладить строго в одном направлении (в направлении ворса) с небольшим нажимом.
- Чтобы избежать появления лоснящихся пятен на синтетических и шёлковых тканях, их следует гладить с изнаночной стороны.
- Поворотом регулятора (11) установите требуемую температуру глажения: «●», «●●», «●●●» или «max» (рис. 3), в зависимости от типа ткани, при этом загорится индикатор (9).
- Установите регулятор постоянной подачи пара (3) в положение  (постоянная подача пара выключена) (рис. 1).
- Когда подошва утюга нагреется до заданной температуры, индикатор (9) погаснет, можно приступать к глажению.
- После использования утюга установите регулятор температуры (11) в положение «min».
- Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки и дождитесь полного остывания утюга.

## УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ ГЛАЖЕНИЯ

- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.
- Поворотом регулятора (11) установите требуемую температуру глажения: «●», «●●», «●●●» или «max» (рис. 3), в зависимости от типа ткани, при этом загорится индикатор (9).
- Когда подошва утюга (14) нагреется до установленной температуры, индикатор (9) погаснет, в этом случае можно приступать к глажению.

**Примечание:** При первом включении нагревательный элемент утюга обгорает, поэтому возможно появление постороннего запаха и небольшого количества дыма, это нормальное явление.

## РАЗБРИЗГИВАТЕЛЬ ВОДЫ

- Вы можете увлажнить ткань, нажав несколько раз на клавишу разбрызгивателя (5) (рис. 4).
- Убедитесь в том, что в резервуаре (10) достаточно воды.


## СУХОЕ ГЛАЖЕНИЕ

- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.


## ПАРОВОЕ ГЛАЖЕНИЕ

Паровое глажения возможно только при установке регулятора температуры (11) в положение «●●●», «●●●●» или «max».

Утюг снабжён противокapelным клапаном, который закрывает подачу воды при слишком низкой температуре подошвы утюга, это предотвращает появление капель из отверстий подошвы утюга (14). При нагревании и остывании подошвы утюга вы услышите характерные щелчки открывания/закрывания противокapelного клапана, что свидетельствует о его нормальной работе.

- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.
- Убедитесь в том, что в резервуаре (10) достаточно воды.
- Поворотом регулятора (11) установите требуемую температуру глажения: «●●●», «●●●●» или «max», при этом загорится индикатор (9).
- Когда подошва утюга (14) нагреется до заданной температуры, индикатор (9) погаснет, теперь можно приступать к глажению.
- Регулятором постоянной подачи пара (3) установите необходимую интенсивность парообразования.
- В режиме постоянной подачи пара пар из отверстий подошвы (14) будет выходить только в горизонтальном положении утюга. Для прекращения подачи пара установите утюг в вертикальное положение или переведите регулятор постоянной подачи пара (3) в положение .

## РУССКИЙ

- После использования утюга установите регулятор температуры (11) в положение «min», а регулятор постоянной подачи пара (3) — в положение  (рис. 1).
- Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки и дождитесь полного остывания утюга.

### ВНИМАНИЕ!

Если во время работы не происходит постоянной подачи пара, проверьте правильность положения регулятора температуры (11), регулятора подачи пара (3) и убедитесь в том, что в резервуаре (10) достаточно воды.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОДАЧА ПАРА

- Функция дополнительной подачи пара полезна при разглаживании складок и может быть использована только при высокотемпературном режиме глажения - в этом случае регулятор температуры (11) находится в положении «••••» или «max».
- При нажатии клавиши дополнительной подачи пара (4) из подошвы утюга будет интенсивно выходить пар (рис. 5).

**Примечание:** Во избежание вытекания воды из паровых отверстий нажимайте клавишу дополнительной подачи пара (4) с интервалом в 4-5 секунд.

### ВЕРТИКАЛЬНОЕ ОТПАРИВАНИЕ

Функция вертикального отпаривания может быть использована только при высокотемпературном режиме глажения (в этом случае регулятор температуры (11) находится в положении «max»).

Дождитесь разогрева подошвы утюга, держите утюг вертикально в 10-30 см от одежды и нажимайте клавишу дополнительной подачи пара (4) с интервалом в 4-5 секунд, пар будет интенсивно выходить из отверстий подошвы утюга (рис. 6). Во избежание образования капель воды не проводите вертикальное отпаривание в момент нагрева подошвы утюга (горит индикатор (9)).


### Важная информация

- Не рекомендуется выполнять вертикальное отпаривание синтетических тканей.
- При отпаривании не прикасайтесь подошвой утюга к материалу, чтобы избежать его оплавления.

- Никогда не отпаривайте одежду, уже надевшую на человека, т.к. температура выходящего пара очень высокая, пользуйтесь плечиками или вешалкой.
- Закончив гладить, выключите утюг, дождитесь его полного остывания, после чего откройте крышку заливочного отверстия (2), переверните утюг и слейте остатки воды.

### ОЧИСТКА ПАРОВОЙ КАМЕРЫ

Для увеличения срока службы утюга рекомендуется регулярно выполнять очистку паровой камеры, особенно в регионах с жёсткой водопроводной водой.

- Установите регулятор постоянной подачи пара (3) в положение  (рис. 1).
- Наполните резервуар (10) водой до отметки «max» (13).

**Примечание:** Запрещается заливать в резервуар для воды ароматизирующие жидкости, уксус, раствор крахмала, реагенты для удаления накипи, химические вещества и т.п.


- Поставьте утюг на основание (8).
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.
- Поворотом регулятора (11) установите максимальную температуру нагрева подошвы утюга «max», при этом загорится индикатор (9).
- Когда подошва утюга (14) нагреется до установленной температуры, индикатор (9) погаснет. Дождитесь повторного разогрева подошвы утюга, после этого можно проводить очистку паровой камеры.
- Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки.
- Расположите утюг горизонтально над раковиной, нажмите и удерживайте кнопку «self-clean» (12) (рис. 7).
- Кипящая вода и пар вместе с накипью будут выходить из отверстий подошвы утюга (14).
- Слегка покачивайте утюг вперёд-назад, пока вся вода не выйдет из резервуара (10).
- Поставьте устройство на основание (8) и дайте утюгу полностью остыть.
- Когда подошва утюга (14) полностью остынет, протрите её кусочком сухой ткани.

- Прежде чем убрать утюг на хранение, убедитесь в том, что в резервуаре (10) нет воды, а подошва утюга (14) сухая.

## УХОД И ЧИСТКА

- Прежде чем чистить утюг убедитесь, что он отключён от электрической сети и уже остыл.
- Протрите корпус утюга слегка влажной тканью, после этого вытрите его насухо.
- Отложения на подошве утюга могут быть удалены тканью, смоченной в водно-уксусном растворе.
- После удаления отложений протрите поверхность подошвы сухой тканью.
- Не используйте для чистки подошвы и корпуса утюга абразивные чистящие средства и растворители.
- Избегайте контакта подошвы утюга с острыми металлическими предметами.

## ХРАНЕНИЕ

- Прежде чем убрать утюг на хранение, проведите его чистку, удалите остатки воды из резервуара (10).
- Установите регулятор температуры (11) в положение «min», а регулятор постоянной подачи пара (3) – в положение  (рис. 1).
- Намотайте сетевой шнур на основание (8) (рис. 8).
- Храните утюг в вертикальном положении в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

## КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- Утюг – 1 шт.
- Мерный стакан – 1 шт.
- Инструкция – 1 шт.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электропитание: 220–240 В ~ 50/60 Гц  
Потребляемая мощность: 2000–2400 Вт

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления.*

**Срок службы прибора – 3 года**



*Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.*

**Изготовитель:** АНДЕР ПРОДАКТС ГмбХ,

Австрия

**Адрес:** Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена,

Австрия.

**Информация для связи** – email:

anderproduct@gmail.com

Информация об Импортере указана на индивидуальной упаковке.

Информация об авторизованных (уполномоченных) сервисных центрах указана в гарантийном талоне и на сайте [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru)

Единая справочная служба:

+7 (495) 921-01-70

Сделано в Китае

# ҚАЗАҚША

## БУЛЫ ҮТІК

### Пайдалану бойынша нұсқаулық

Үтік киімді, төсек жасауларын үтіктеу үшін, сонымен қатар маталарды тік ылғалдау үшін арналған.

### Сипаттамасы

1. Су шашыратқыш шүмегі
2. Су құятын саңылаудың қақпағы
3. Үнемі бу жіберу реттегіші
4. Қосымша бу жіберу пернесі
5. Су шашыратқыш пернесі
6. Тұтқа
7. Желілік шнурдың қорғанышы
8. Үтіктің түбі
9. Қыздырғыш элементтің іске қосылу/сөну көрсеткіші
10. Су резервуары
11. Температура реттегіші
12. Өзін өзі тазарту режимінің түймесі «self-clean»
13. Максималды су деңгейінің көрсеткіші «max»
14. Үтіктің табаны
15. Өлшеуіш стақан

### ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

Электроприборды пайдаланбас бұрын, осы пайдалану нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз да, оны анықтамалық материал ретінде пайдалану үшін сақтап қойыңыз.

Құрылғыны осы нұсқаулықта баяндалғандай тікелей мақсаты бойынша ғана пайдаланыңыз. Приборды дұрыс қолданбау оның бұзылуына және пайдаланушыға немесе оның мүлкіне зиян келтіруге әкеп соғуы мүмкін.

- Іске қосу алдында электр желісінің кернеуі үтіктің жұмыс кернеуіне сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.
- Желілік шнур «еврошамен» жабдықталған; оны жерге сенімді қосылған байланысы бар электр розеткасына қосыңыз.
- Өрттің пайда болу тәуекелін болдырмас үшін құрылғыны электр розеткасына қосқан кезде өткізушы тоқ құралдарын пайдаланбаңыз.
- Электр желісіндегі жүк шамадан асып кетпеуі үшін көп қуатты тұтынатын бірнеше құрылғыны үтікпен бір мезгілде қоспаңыз.
- Су құюға арналған резервуарға хошистендіргіш сұйықтықтарды, сірке суын, крахмал ерітіндісін, қақтарды кетіруге арналған реагенттерді, химиялық заттарды және т.б. құюға тыйым салынады.
- Желілік шнурдың үтіктеу тақтасында тұрмауын және ыстық беттерге тимеуін қадағалаңыз.
- Жұмыс уақытындағы үзілістер уақытында үтікті (тік күйінде) негізіне орнатыңыз.

- Үтікті электр желісіне қосу/сөндіру алдында температура реттегішін минималды күйіне және үнемі бу беру реттегішін сөндіру қажет.
- Үтікті пайдаланбасаңыз, онда оны міндетті түрде электр желісінен сөндіріп отырыңыз.
- Үтікті электр желісінен сөндірген кезде әрқашан желілік айыр тетіктен ұстаңыз, ешқашан желілік баудан тартпаңыз.
- Электр тоғының соғу қаупін болдырмас үшін үтікті, желілік шнурды немесе желілік шнур ашасын суға немесе басқа да сұйықтыққа батырмаңыз.
- Үтікті алып қоймас бұрын, оны толық суытыңыз да, шіндегі судың қалдығын төгіп тастаңыз.
- Электр тоғының соғуын болдырмас үшін үтікті ешқашан өз бетіңізше ашпаңыз; ақау табылған жағдайда тек рұқсаты бар (уәкілетті) сервис орталығына апарыңыз.
- Балалар қауіпсіздігі тұрғысынан, қаптама ретінде пайдаланылатын полиэтилен пакеттерді қадағалаусыз қалдырмаңыз.
- **Назар аударыңыз! Балаларға полиэтилен пакеттермен немесе қаптама үлдірімен ойнауға рұқсат бермеңіз. Тұншығу қаупі!**
- Аспапты өз бетімен жөндеуге тыйым салынады. Өздігіңізден құрылғыны бөлшектемеңіз, кез келген ақау шыққан жағдайда, сондай-ақ құрылғы құлаған жағдайда құрылғыны розеткадан алып тастаңыз да, байланысу мекенжайлары бойынша келіпдеме талонында көрсетілген кез келген авторланған (уәкілетті) сервистік орталыққа, және [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru) сайтына жүгініңіз.
- Құрылғыны тек зауыттық қаптамасында тасымалдаңыз.
- Қоршаған ортаны қорғау мақсатында, аспаптың қызмет ету мерзімі аяқталғаннан кейін оны тұрмыстық қалдықтармен бірге тастамаңыз, аспапты арнайы пунктке келесі қайта өңдеу үшін өткізіңіз.
- Құрылғыны балалар және мүмкіндігі шектеулі адамдардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

### ҚҰРЫЛҒЫ ТЕК ТҰРМЫСТЫҚ ЖАҒДАЙДА ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН

### АЛҒАШ ПАЙДАЛАНАР АЛДЫНДА

**Құрылғыны төмен температура жағдайында тасымалдаған немесе сақтаған кезде оны кемінде екі сағат бөлме температурасында ұстау керек.**

- Үтікті қораптан шығарып алыңыз, табанында қорғаныш қабаты (14) болса, онда оны алып тастаңыз.

- Құрылғының бүтіндігін тексеріңіз, бүлінген жерлері болған кезде үтікті пайдаланбаңыз.
- Электр желісінің кернеуі үтіктің жұмыс кернеуіне сәйкес келетіндігін тексеріп алыңыз.

## АВТО ТҮРДЕ АЖЫРАТУ ҚЫЗМЕТІ

Бұл модельде үтікті автоматты түрде ажыратудың екі режимі қарастырылған.


- Егер үтік көлденең күйде 30 секунд бойы қозғалмай тұрса, онда үтіктің қыздырғыш элементі ажыратылады, бұл кезде дыбыстық белгі естіледі. Үтіктеу процесін қайта жалғастырған кезде үтік автоматты түрде қосылады.
- Егер үтік тік күйде 8 минут бойы қозғалмай тұрса, онда үтіктің қыздырғыш элементі ажыратылады, бұл кезде дыбыстық белгі естіледі. Үтіктеу процесін қайта жалғастырған кезде үтік автоматты түрде қосылады.

## СУДЫ ТАҢДАУ

Резерварды толтыру үшін суқұбырындағы суды пайдаланыңыз. Егер суқұбырындағы су кермек болса, онда оны тазартылған сумен 1:1 арақатынасы бойынша араластырыңыз, су өте кермек болған кезде оны тазартылған сумен 1:2 арақатынасы бойынша арала-стырыңыз немесе тек тазартылған суды пайдаланыңыз.

## СУҒА АРНАЛҒАН РЕЗЕРВАРДЫ ТОЛТЫРУ

Суды үтікке құю алдында, оның желіден ажыратылғанына көз жеткізіңіз.

- Температура реттегішін (11) «min» күйіне, ал тұрақты бу беру реттегішін (3)  күйіне орнатыңыз (сур. 1).
- Қую саңылауының қақпағын (2) ашыңыз.
- Өлшейтін стаканшаны (15) пайдаланып, суды сауытқа (10) (сур. 2) құйыңыз, қақпақты (2) тығыз жабыңыз.

## Ескерту:

- Су құюға арналған резерварға (10) хошистендіргіш сұйықтықтарды, сірке суын, крахмал ерітіндісін, қақтарды кетіруге арналған реагенттерді, химиялық заттарды және т.б. құюға тыйым салынады.
- Суды «тах» белгісінен (13) жоғары толтырмаңыз.
- Егер үтіктеу кезінде суды үстемелеу керек болса, онда үтікті сөндіріңіз де, желілік шнур ашасын электр розеткасынан суырыңыз.

## ҮТІКТЕУ ТЕМПЕРАТУРАСЫ

- Өрқашан үтіктеу алдында үтіктеудің ұсынылған температурасы көрсетілген бұйымның жапсырмасын қараңыз.

- Егер үтіктеу бойынша нұсқаулары бар тілше жоқ болса, бірақ сіз материалдың түрін ажырата алсаңыз, онда температураны таңдау үшін кестені пайдаланыңыз.

Белгілеулер	Матаның түрі (температура)
•	Синтетика, нейлон, акрил, полиэстер (төменгі температура)
••	Жібек/жүн (орташа температура)
•••	Мақта, зығыр (жоғары температура)
<b>тах</b>	Максималды температура

- Бұл кесте тек төгіс материалдарға арналған. Егер мата басқа түрлі болса (бүктелген, бедерлі және т.с.с.), онда оны төмен температурада үтіктеген дұрыс болады.
- Алдымен киімдерді үтіктеу температурасы бойынша сұрыптап алыңыз: синтетиканы – синтетикаға, жүнді – жүнге, мақтаны – мақтаға және т.с.с.
- Үтіктің қызуы, оның сууына қарағанда тез. Сондықтан алдымен, төменгі температурадағы киімдерді үтіктеп алған жөн (мысалы, синтетикалық маталар).
- Содан кейін анағұрлым жоғары температура кезіндегі үтіктеуге көшіңіз (жібек, жүн). Мақта мен зығыр бұйымдарын соңғы кезекте үтіктеген жөн.
- Егер матаның құрамына аралас талшықтар кірген болса, онда ең төменгі үтіктеу температурасын орнатып қойған жөн (мысалы, бұйым акридан және мақадан тұрса, онда оны акрилға сәйкес келетін температурада «•» үтіктеу қажет).
- Егер сіз матаның құрамын анықтай алмасаңыз, онда киімнің киген кезде көзге түсе қоймайтын жерін тауып алыңыз да, тәжірибелік жолмен үтіктеу температурасын таңдаңыз (үнемі ең төменгі температурадан бастаңыз да, қалаған нәтижеге қол жеткізбейінше оны көбейте беріңіз).
- Вельветті және басқа да тез түгі түсетін маталарды қатаң түрде бір бағытта ғана (түктің ығына қарай) сәл батыңқырап үтіктеу керек.
- Синтетикалық және жібек маталарда түгі түскен дақтардың пайда болуын болдырмау үшін оларды астары жағынан үтіктеген жөн.

## ҮТІКТЕУ ТЕМПЕРАТУРАСЫН ОРНАТУ

- Үтікті түбіне (8) қойыңыз.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасына сұғыңыз.
- Реттегішті (11) бұрай отырып, қалаған үтіктеу температурасын орнатыңыз: «•», «••», «•••» немесе «тах» (сур. 3), сол кезде көрсеткіш (9) жанады.

# ҚАЗАҚША


- Табанның температурасы (14) температурасы белгіленген температураға дейін қызған кезде көрсеткіш (9) сөніп қалады, осыдан кейін үтіктеуге кірісе беруге болады.

**Ескерту:** Алғашқы қосқан кезде үтіктің қыздырғыш элементі күйеді, сондықтан аздаған түтіннің және бөтен иістің пайда болуы қалыпты жағдай болып табылады.

## СУ ШАШЫРАТҚЫШ

- Сіз шашыратқыш пернесін (5) бірнеше рет басып матаны дымқылдай аласыз (сур. 4).
- Сауытта (10) су жеткілікті екеніне көз жеткізіңіз.

## ҚҰРҒАҚТАЙ ҮТІКТЕУ



- Үтікті түбіне (8) қойыңыз.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасына сұғыңыз.
- Реттегішті (11) бұрай отырып, қалаған үтіктеу температурасын орнатыңыз: «●», «●●», «●●●» немесе «max» (сур. 3), сол кезде көрсеткіш (9) жанады.
- Үнемі бу жіберу реттегішін (3)  күйіне орнатыңыз (бу жіберу сөндірулі) (сур. 1).
- Табанның температурасы температурасы белгіленген температураға дейін қызған кезде көрсеткіш (9) сөніп қалады, осыдан кейін үтіктеуге кірісе беруге болады.
- Үтікті пайдаланып болғаннан кейін температура реттегішін (11) «тіп» күйіне орнатыңыз.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасынан суырыңыз да, оның толық сууын күтіңіз.

## БУМЕН ҮТІКТЕУ

Бумен үтіктеу тек температура реттегіші (11) «●●», «●●●» немесе «max» күйіне орнатылған кезде ғана мүмкін болады.

Үтік табанының температурасы өте төмен болған кезде, су жіберуді жауып қалатын, тамшыға қарсы құлақшасымен жабдықталған, бұл үтіктің табанындағы (14) саңылаудан тамшылардың пайда болуын тоқтатады Үтік табаны не қызған кезде, не суыған кезде тамшыға қарсы құлақшаның ашылу/жабылуына тән дыбыстарды естисіз, бұл оның дұрыс жұмыс істеп тұрғандығы.

- Үтікті түбіне (8) қойыңыз.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасына сұғыңыз.
- Сауытта (10) су жеткілікті екеніне көз жеткізіңіз.
- Реттегішті (11) бұрай отырып, қалаған үтіктеу температурасын орнатыңыз: «●●», «●●●» немесе «max», осы кезде көрсеткіш (9) жанады.
- Табанның температурасы (14) температурасы белгіленген температураға дейін қызған кезде көрсеткіш (9) сөніп қалады, осыдан кейін үтіктеуге кірісе беруге болады.

- Тұрақты бу беру реттегішімен (3) қажетті бу түзу қарқындылығын орнатыңыз.
- Тұрақты бу жіберу режимінде табанның саңылауларынан (14) шыққан бу үтіктің тек көлденең күйінде тұрған кезде ғана шығады. Бу беруді тоқтату үшін үтікті тік күйге орнатыңыз немесе тұрақты бу беру реттегішін (3)  күйіне ауыстырыңыз.
- Үтікті пайдаланып болғаннан кейін температура реттегішін (11) «тіп» күйіне, ал тұрақты бу беру реттегішін (3)  күйіне орнатыңыз. (сур. 1).
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасынан суырыңыз да, оның толық сууын күтіңіз.

## НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

Егер жұмыс барысында тұрақты бу жіберіліп тұрмаса, онда температура реттегіші күйінің (11) дұрыстығын, тұрақты бу жіберу реттегіші күйінің (3) дұрыстығын тексеріңіз және резервуарда (10) судың жеткілікті болуын тексеріңіз.

## ҚОСЫМША БУ ЖІБЕРУ

- Бу беру қызметі қыртыстарды үтіктеген кезде пайдалы және үтіктеудің жоғары температуралы режимінде ғана қолданыла алады – температура реттегіші (11) «●●●» немесе «max» күйінде.
- Қосымша бу беру батырмасын (4) басқан кезде үтік саңылауынан бу қарқынды шыға бастайды (сур. 5).

**Ескерту:** Бу саңылауларының арасынан судың ағуын болдырмау үшін қосымша бу жіберу түймесін (4) 4-5 секунд аралығымен басып отырыңыз.

## ТІГІНЕН БУЛАУ

Тігінен булау функциясы тек жоғары температуралы үтіктеу күйінде ғана пайдаланыла алады (температура реттегіші (11) «max» күйінде). Үтік табанының қызғанын күтіңіз, үтікті тігінен киімнен 10-30 см қашықтықта ұстап тұрыңыз да, қосымша бу жіберу пернесін (4) 4-5 секунд аралықпен басыңыз, бу үтіктің табанынан қарқынды шығатын болады (сур. 6). Су тамшылары пайда болмас үшін үтік табаны қызып жатқан кезде тігінен булауды орындамаңыз (бұл кезде көрсеткіш (9) жанады).


## Маңызды ақпарат

- Синтетикалық маталарды тігінен булауға болмайды.
- Ылғалдау кезінде матаның еруін болдырмау үшін үтіктің табанын оған тигізбеңіз.
- Ешқашан адамға киюлі тұрған киімді буламаңыз, себебі, шығатын будың температурасы өте жоғары, ол үшін киім ілгіштерді пайдаланыңыз.

- Сіз үтіктеп болғаннан кейін, үтікті сөндіріңіз, оның толық салқындауын күтіңіз, содан кейін құятын саңылаудың қақпағын (2) ашыңыз, үтікті төңкеріңіз және ссуу қалдықтарын төгіңіз.

## БУ КАМЕРАСЫН ТАЗАЛАУ

Үтіктің қызмет ету мерзімін арттыру үшін үнемі бу камерасын тазартып тұру керек, әсіресе, «кермек» сұқбырлы суы бар өңірлерде.

- Тұрақты бу жіберу реттегішін (3)  күйіне орнатыңыз (сур. 1).
- Резервуарды (10) сумен «тах» (13) белгісіне дейін толтырыңыз.

**Ескерту:** Су құюға арналған резервуарға хошілтендіргіш сұйықтықтарды, сірке суын, крахмал ерітіндісін, қақтарды кетіруге арналған реагенттерді, химиялық заттарды және т.б. құюға тыйым салынады.


- Үтікті түбіне (8) қойыңыз.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасына сұғыңыз.
- Реттегішті (11) бұрай отырып, үтік табанының максималды қызу температурасына «тах» орнатыңыз, осы кезде көрсеткіш (9) жанады.
- Үтіктің табаны (14) белгіленген температураға дейін қызған кезде көрсеткіш (9) сөніп қалады. Үтік табанының қайта қызғанын күтіңіз, осыдан кейін бу камерасын тазалай беруге болады.
- Желілік шнурдың ашасын электр розеткасынан ажыратыңыз.
- Үтікті раковинаның үстінде көлденең орналастырыңыз да, «self-clean» түймесін (12) басып ұстап тұрыңыз (сур. 7).
- Қайнап жатқан су мен бу қақпен бірге үтік табанының (14) саңылауларынан сыртқа шығады.
- Үтікті резервуардағы (10) барлық су шығып болмайынша сәл алдыға-артқа шайқаңыз.
- Үтікті түбіне қойыңыз да (8), оны толық суытыңыз.
- Үтіктің табаны (14) толық суып болғаннан кейін, оны құрғақ матамен сүртіңіз.
- Үтікті сақтауға қойғанға дейін, сауытта (10) су жоқ екеніне, ал үтік табаны (14) құрғақ екеніне көз жеткізіңіз.

## ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТУ

- Үтікті тазаламас бұрын, ол электр желісінен ажыратулы және суып тұрғанын тексеріп алыңыз.

- Үтіктің корпусын ылғал матамен сүртіңіз, осыдан кейін оны құрғатып сүртіңіз.
- Үтік табанындағы шөгінділер сірке-сулы ерітіндіде ылғалдандырылған матамен жойылуы мүмкін.
- Шөгінділерді кетіргеннен кейін табанның бетін құрғақ матамен сүртіңіз.
- Үтіктің табаны мен корпусын тазалау үшін қажайтын тазартқыш құралдарды және еріткіштерді пайдаланбаңыз.
- Үтіктің табанын өткір металл бұйымдарына тигізіп алмаңыз.

## САҚТАУ

- Үтікті сақтауға алып қоймас бұрын, оны тазартып алыңыз, резервуардағы (10) су қалдығын жойыңыз.
- Температура реттегішін (11) «min» күйіне, ал тұрақты бу беру реттегішін (3)  күйіне орнатыңыз (сур. 1).
- Желілік шнурды үтіктің негізіне (8) ораңыз (сур. 8).
- Үтікті тік күйінде құрғақ, салқын, балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

## ЖЕТКІЗУ ЖИНАҒЫ

Үтік – 1 дн.

Өлшеуіш стақан – 1 дн.

Нұсқаулық – 1 дн.

## ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАРЫ

Электрқорегі: 220–240 В ~ 50/60 Гц

Тұтыну қуаты: 2000–2400 Вт

*Өндіруші аспаптың сипаттамаларын алдын-ала хабаралаусыз өзгертуге құқықты сақтайды.*

**Прибордың қызмет ету мерзімі – 3 жыл**

## Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

# ЕАС



# УКРАЇНЬСКА

## ПАРОВА ПРАСКА

### Інструкція з експлуатації

Праска призначена для прасування одягу, постільних речей і для вертикального відпарювання тканин.

#### Опис

1. Сопло розбризкувача води
2. Кришка заливального отвору
3. Регулювальник постійної подачі пару
4. Клавіша додаткової подачі пару
5. Клавіша розбризкувача води
6. Ручка
7. Захист мережевого шнура
8. Основа праски
9. Індикатор включення/виключення нагрівального елемента
10. Резервуар для води
11. Регулювальник температури
12. Кнопка режиму самоочищення «self-clean»
13. Показчик максимального рівня води «max»
14. Підшва праски
15. Мірний стакан

#### ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Перед початком експлуатації електроприладу уважно прочитайте цей посібник з експлуатації, та збережіть його для використання в якості довідкового матеріалу.

Використовуйте пристрій лише по його прямому призначенню, як викладено в даній інструкції. Неправильне поводження з приладом може привести до його поломки, спричинення шкоди користувачеві або його майну.

- Перед включенням переконайтеся в тому, що напруга в електричній мережі відповідає робочій напрузі пристрою.
- Мережевий шнур забезпечений «євро вилкою»; включайте її в розетку, що має надійний контакт заземлення.
- Щоб уникнути ризику виникнення пожежі не використовуйте перехідники при підключенні приладу до електричної розетки.
- Щоб уникнути перевантаження електричної мережі не включайте одночасно декілька пристроїв з великою споживаною потужністю.
- Забороняється заливати в резервуар для води ароматизуючі рідини, оцет, розчин крохмалю, реагенти для видалення накипу, хімічні речовини тощо.
- Стежте, щоб мережевий шнур не знаходився на прасувальній дошці і не торкався гарячих поверхонь.
- В перервах під час роботи встановлюйте праску на основу (у вертикальне положення).

- Перед відключенням/підключенням праски до електричної мережі встановіть регулювальник температури у мінімальне положення і відключіть постійну подачу пару.
- Завжди відключайте пристрій від електричної мережі, якщо ви їм не користуєтесь.
- При відключенні праски від електричної мережі завжди тримайтеся за мережеву вилку, ніколи не тягніть за мережевий шнур.
- Щоб уникнути поразки електричним струмом і спалаху не занурюйте корпус пристрою, мережевий шнур і вилку мережевого шнура у воду або інші рідини.
- Перш ніж прибрати праску, дайте їй повністю остигнути і злийте залишки води.
- Щоб уникнути ураження електричним струмом, ніколи не розбирайте праску самотужки, при виявленні несправності звертайтеся до сервісного центру.
- З міркувань безпеки дітей не залишайте поліетиленові пакети, використовувані в якості упаковки, без нагляду.
- **Увага! Не дозволяйте дітям грати з поліетиленовими пакетами або пакувальною плівкою. Загроза ядухи!**
- Забороняється самостійно ремонтувати пристрій. Не розбирайте пристрій самостійно, при виникненні будь-яких несправностей, а також після падіння пристрою вимкніть пристрій з електричної розетки та зверніться до будь-якого авторизованого (уповноваженого) сервісного центру за контактними адресами, вказаними у гарантійному талоні та на сайті [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru).
- Перевозьте пристрій лише в заводській упаковці.
- Для захисту навколишнього середовища після закінчення терміну служби пристрою не викидайте його разом з побутовими відходами, передайте пристрій у спеціалізований пункт для подальшої утилізації.
- Зберігайте пристрій у місцях, недоступних для дітей і людей з обмеженими можливостями.

**ПРИЛАД ПРИЗНАЧЕНИЙ ЛИШЕ ДЛЯ ПОБУТОВОГО ВИКОРИСТАННЯ**

#### ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

**Після транспортування або зберігання пристрою при зниженій температурі необхідно витримати його при кімнатній температурі не менше двох годин.**

- Витягніть праску з упаковки, за наявності захисту на підшві (14) видаліть захист.
- Перевірте цілісність пристрою, за наявності пошкоджень не користуйтеся пристроєм.



- Переконайтеся, що напруга в електричній мережі відповідає робочій напрузі праски.

## ФУНКЦІЯ АВТОВИМКНЕННЯ

У даній моделі передбачені два режими автоматичного вимкнення праски.


- Якщо праска у горизонтальному положенні буде нерухомою протягом 30 секунд, нагрівальний елемент праски вимкнеться, при цьому ви почуєте звуковий сигнал. Після відновлення процесу прасування праска автоматично увімкнеться.
- Якщо праска у вертикальному положенні буде нерухомою протягом 8 хвилин, нагрівальний елемент праски вимкнеться, при цьому ви почуєте звуковий сигнал. Після відновлення процесу прасування праска автоматично увімкнеться.

## ВИБІР ВОДИ

Для наповнення резервуару використовуйте водопровідну воду. Якщо водопровідна вода жорстка, то рекомендується змішувати її з дистильованою водою в співвідношенні 1:1, при дуже жорсткій воді змішуйте її з дистильованою водою в співвідношенні 1:2 або використовуйте тільки дистильовану воду.

## НАПОВНЕННЯ РЕЗЕРВУАРУ ДЛЯ ВОДИ

Перш ніж залити воду в праску, переконайтеся в тому, що вона відключена від електричної мережі.

- Встановіть регулювальник температури (11) в положення «тіп», а регулювальник постійної подачі пару (3) в положення  (мал. 1).
- Відкрийте кришку заливального отвору (2).
- Використовуючи мірний стакан (15), залийте воду в резервуар для води (10) (рис. 2), потім закрийте кришку (2).

## Примітки:

- Забороняється заливати в резервуар для води (10) ароматизуючі рідини, оцет, розчин крохмалю, реагенти для видалення накипу, хімічні речовини тощо.
- Не наливайте воду вище за відмітку «max» (13).
- Якщо під час прасування необхідно долити воду, спочатку відключіть праску і витягніть вилку мережевого шнура з електричної розетки.

## ТЕМПЕРАТУРА ПРАСУВАННЯ

- Завжди перед прасуванням речей дивіться на ярлик виробу, де вказана температура прасування, що рекомендується.
- Якщо ярлик з вказівками по прасуванню відсутній, але ви знаєте тип матеріалу, то для вибору температури прасування користуйтеся таблицею.

Позначення	Тип тканини (температура)
•	Синтетика, нейлон, акрил, поліестер (низька температура)
••	Шовк/вовно (середня температура)
•••	Бавовна/льон (висока температура)
max	Максимальна температура

- Таблиця застосовна лише для гладких матеріалів. Якщо матеріал іншого типу (гофрований, рельєфний тощо), то краще всього його прасувати при низькій температурі.
- Спочатку відсортуйте речі по температурі прасування: синтетику – до синтетики, вовно – до вовна, бавовна – до бавовни і так далі
- Праска нагрівається швидше, ніж остигає. Тому спочатку рекомендується прасувати речі при низькій температурі (наприклад, синтетичні тканини).
- Потім приступайте до прасування при вищих температурах (шовк, вовно). Вироби з бавовни і льону слід прасувати в останню чергу.
- Якщо до складу тканини входять сумішеві волокна, то необхідно встановити найнижчу температуру прасування (наприклад, якщо тканина складається з акрила і бавовни, то виріб слід прасувати при температурі, відповідній для акрила «••»).
- Якщо ви не можете визначити склад тканини, то знайдіть на виробі місце, яке не кидається в очі при носінні, і дослідним шляхом виберіть температуру прасування (завжди починайте з найнижчої температури і поступово підвищуйте її, поки не доб'єтесь бажаного результату).
- Вельветові і інші тканини, які швидко починають лиснітися, слід прасувати строго в одному напрямі (у напрямі ворсу) з невеликим натиском.
- Щоб уникнути появи лиснючих плям на синтетичних і шовкових тканинах, їх слід прасувати з виворітного боку.

## НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ ПРАСУВАННЯ

- Помістіть праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнура в електричну розетку.
- Поворотом регулювальника (11) встановіть необхідну температуру прасування: «•», «••», «•••» або «max» (мал. 3), залежно від типу тканини, при цьому спалахне індикатор (9).
- Коли підшоفا праски (14) нагріється до встановленої температури, індикатор (9) згасне,

# УКРАЇНЬСКА


в цьому випадку можна приступати до прасування.

**Примітка:** При першому умиканні нагрівальний елемент праски обгорає, тому можлива поява стороннього запаху та невеликої кількості диму, це нормальне явище.

## РОЗБРИЗКУВАЧ ВОДИ

- Ви можете зволожити тканину, натиснувши декілька разів на клавішу розбризкувача (5) (мал. 4).
- Переконайтеся, що в резервуарі (10) достатньо води.

## СУХЕ ПРАСУВАННЯ



- Помістите праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнура в електричну розетку.
- Поворотом регулювальника (11) встановите необхідну температуру прасування: «••», «•••», «••••» або «max» (мал. 3), залежно від типу тканини, при цьому спалахне індикатор (9).
- Встановите регулювальник постійної подачі пару (3) в положення  (постійна подача пару вимкнена) (мал. 1).
- Коли підшова праски нагріється до заданої температури, індикатор (9) згасне, можна приступати до прасування.
- Після використання праски встановите регулювальник температури (11) в положення «min».
- Витягніть вилку мережевого шнура з електричної розетки і діждіться повного охолодження праски.

## ПАРОВЕ ПРАСУВАННЯ

Парове прасування можливо тільки при установленні регулятора температури (11) у положення «•••», «••••» або «max».

Праска забезпечена проти краплинним клапаном, який закриває подачу води при дуже низькій температурі підшови праски, це запобігає появі крапель з отворів підшови праски (14). При нагріванні і охолодженні підшови праски ви почуєте характерні клацання відкриття/закривання проти краплинного клапана, що свідчить про його нормальну роботу.

- Помістите праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнура в електричну розетку.
- Переконайтеся, що в резервуарі (10) достатньо води.
- Поворотом регулювальника (11) встановите необхідну температуру прасування: «•••», «••••» або «max», при цьому засвітиться індикатор (9).

- Коли підшова праски (14) нагріється до заданої температури, індикатор (9) згасне, тепер можна приступати до прасування.
- Регулятором постійної подачі пари (3) установіть необхідну інтенсивність паротворення.
- У режимі постійної подачі пари пара з отворів підшови (14) буде виходити тільки у горизонтальному положенні праски. Для припинення подачі пари установіть праску у вертикальне положення або переведіть регулятор постійної подачі пари (3) у положення .
- Після використання праски встановите регулювальник температури (11) в положення «min», а регулювальник постійної подачі пару (3) в положення  (мал. 1).
- Витягніть вилку мережевого шнура з електричної розетки і діждіться повного охолодження праски.

## УВАГА!

Якщо під час роботи не відбувається постійної подачі пари, перевірте правильність положення регулятора температури (11), регулятора подачі пари (3) та переконайтеся, що в резервуарі (10) достатньо води.

## ДОДАТКОВА ПОДАЧА ПАРУ

- Функція додаткової подачі пару корисна при розкладженні складок і може бути використана лише при високотемпературному режимі прасування – у цьому випадку регулятор температури (11) знаходиться в положенні «••••» або «max».
- При натисненні клавіші додаткової подачі пару (4) з підшови праски інтенсивно виходитиме пар (мал. 5).

**Примітка:** Щоб уникнути витікання води з парових отворів натискуйте клавішу додаткової подачі пару (4) з інтервалом в 4-5 секунд.

## ВЕРТИКАЛЬНЕ ВІДПАРЮВАННЯ

Функція вертикального відпарювання може бути використана лише при високотемпературному режимі прасування (у цьому випадку регулятор температури (11) знаходиться в положенні «max»). Дочекайтесь розігрівання підшови праски, тримайте праску вертикально на відстані 10-30 см від одягу і натискуйте клавішу додаткової подачі пари (4) з інтервалом в 4-5 секунд, пар інтенсивно виходитиме з отворів с (мал. 6). Щоб уникнути утворення крапель води, не здійснюйте вертикальне відпарювання у момент нагрівання нагрівання (світиться індикатор (9)).


## Важлива інформація

- Не рекомендується виконувати вертикальне відпарювання синтетичних тканин.

- При відпарюванні не торкайтеся підшовою праски до матеріалу, щоб уникнути його оплавлення.
- Ніколи не відпарюйте одяг, надітий на людину, оскільки температура пару, що виходить, дуже висока, користуйтеся плічками або вішалкою.
- Після того, як ви закінчите прасувати, вимкніть праску, дочекайтесь її повного охолодження, після чого відкрийте кришку заливального отвору (2), переверніть праску і злийте залишки води.

## ОЧИЩЕННЯ ПАРОВОЇ КАМЕРИ

Для збільшення терміну служби праски рекомендується регулярно виконувати очищення парової камери, особливо в регіонах з жорсткою водопровідною водою.

- Установіть регулятор постійної подачі пари (3) в положення  (мал. 1).
- Наповніть резервуар (10) водою до відмітки «max» (13).

**Примітка:** Забороняється заливати в резервуар для води ароматизуючі рідини, оцет, розчин крохмалю, реагенти для видалення накипу, хімічні речовини тощо.


- Поставте праску на основу (8).
- Вставте вилку мережевого шнура в електричну розетку.
- Поворотом регулювальника (11) встановіть максимальну температуру нагріву підшови праски «max», при цьому спалахне індикатор (9).
- Коли підшова праски (14) нагріється до встановленої температури, індикатор (9) погасне. Дочекайтесь повторного розігріву підшови праски після цього можна проводити очищення парової камери.
- Витягніть вилку мережевого шнура з електричної розетки.
- Розташуйте праску горизонтально над раковиною, натисніть та утримуйте кнопку «self-clean» (12) (мал. 7).
- Кипляча вода і пар разом з накипом будуть виходити з отворів підшови праски (14).
- Злегка похитуйте праску вперед і назад, поки вся вода не вийде з резервуару (10).
- Поставте праску на основу (8) і дайте їй повністю остигнути.
- Коли підшова праски (14) повністю охолоне, протріть її шматочком сухої тканини.
- Перш ніж прибрати праску на зберігання, переконайтеся, що в резервуарі (10) немає води, а підшова праски (14) суха.

## ДОГЛЯД ТА ЧИЩЕННЯ

- Перш ніж чистити праску переконайтеся, що вона відключена від мережі і вже остигла.

- Протріть корпус праски злегка вологою тканиною, після цього витріть її насухо.
- Відкладення на підшові праски можуть бути видалені тканиною, змоченою у водно - оцтовому розчині.
- Після видалення відкладень протріть поверхню підшови сухою тканиною.
- Не використовуйте для чищення підшови та корпусу праски абразивні чистячі засоби та розчинники.
- Уникайте контакту підшови праски з гострими металевими предметами.

## ЗБЕРІГАННЯ

- Перш ніж прибрати праску на зберігання, зробіть її чищення, видаліть залишки води з резервуару (10).
- Встановіть регулювальник температури (11) в положення «min», а регулювальник постійної подачі пари (3) в положення  (мал. 1).
- Намотайте мережний шнур на основу (8) (мал. 8).
- Зберігайте праску у вертикальному положенні в сухому прохолодному місці, недоступному для дітей.

## КОМПЛЕКТ ПОСТАЧАННЯ

Праска – 1 шт.

Мірний стакан – 1 шт.

Інструкція – 1 шт.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Електроживлення: 220–240 В ~ 50/60 Гц

Споживана потужність: 2000–2400 Вт

*Виробник залишає за собою право змінювати характеристики приладу без попереднього повідомлення.*

## Термін служби приладу – 3 роки

## Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

*Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 2004/108/ЕС Ради Європи й розпорядженням 2006/95/ЕС по низьковольтних апаратурах.*



**GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

**RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

**KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

**UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.



ЗАПРЕЩЕНО УТИЛИЗИРОВАТЬ  
С БЫТОВЫМ МУСОРОМ.  
ОБРАТИТЕСЬ НА СООТВЕТСТВУЮЩИЙ  
ПУНКТ ПЕРЕРАБОТКИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО  
И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ.